

Centennial Multicultural United Methodist Church

1503 Broadway, Rockford, Illinois 61104

Rev. Auderine Rochet, Pastor

815-397-2771

centennialumc.rockford@gmail.com

www.centennialumcrockford.com



September 11, 2022 / 11 de Septiembre de 2022

CENTENNIAL MULTICULTURAL UNITED METHODIST CHURCH

SEPTEMBER 11th, 2022 / 11 DE SEPTIEMBRE DE 2022:

THIRTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST Year C / DECIMOTERCER DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS Año C

*Please stand as you are able / *significa que se pongan en pie si pueden

GATHERING MUSIC / MUSICA DE BIENVENIDA

Erica Kessler

His Eye On The Sparrow / Su ojo en el gorrión
by / por Charles Gabriel arr. / by Cindy Berry

INTROIT MUSIC / MUSICA DE INTRODUCCION

This is the Day / Este es el dia

WELCOME AND ANNOUNCEMENTS / BIENVENIDA Y ANUNCIOS

OPENING PRAYER / ORACION DE APERTURA

Shepherding God, gather us into your presence, as we come to worship this day. Transform us into your people through the mighty power of your Spirit. Rescue us with your endless patience, that we may become instruments of mercy and grace to help others find their way home. In your mercy and grace, we pray. AMEN.

Pastoreando a Dios, reúnenos en tu presencia, mientras venimos a adorar este día. Transformadnos en vuestro pueblo a través del poderoso poder de vuestro Espíritu. Rescatanos con tu infinita paciencia, para que podamos convertirnos en instrumentos de misericordia y gracia para ayudar a otros a encontrar su camino a casa. En tu misericordia y gracia, oramos. AMÉN.

*CALL TO WORSHIP / LLAMADO A LA ADORACION

From our wanderings and wonderings,

we are welcomed home by God.

Lost on the highway or trapped on a cliff,

God comes to rescue and return us to safety.

Come to be found,

for all are welcome here.

De nuestras andanzas y maravillas,

somos bienvenidos a casa por Dios.

Perdido en la carretera o atrapado en un acantilado,

Dios viene a rescatarnos y devolvernos a un lugar seguro.

Ven a ser encontrado,

para todos son bienvenidos aquí.

*OPENING HYMN / HIMNO DE APERTURA:

TFWS 2077 You Alone Are Holy

V1 English then Spanish

V2 English and Spanish

TFWS 2077 Tú solo eres santo

V1 Inglés y luego Español

V2 Inglés y Español

INVITATION TO CONFESSION / INVITACIÓN A LA CONFESIÓN

PRAYER OF CONFESSION / INVITACIÓN A LA CONFESIÓN:

Loving Shepherd, pour your grace upon us this day. Seek those who are wandering and lost, for they too need your grace. For you know when we are wandering, and you know when we are lost. You know when we have sinned, and when we have forsaken your call. Forgive us and bring us home. Reclaim us and make us your own. For you are our shepherd and we are the sheep of your pasture. For this grace and mercy, we are ever grateful. AMEN

Amoroso Pastor, derrama tu gracia sobre nosotros este día. Busca a los que están vagando y perdidos, porque ellos también necesitan tu gracia. Porque sabes cuándo estamos vagando, y sabes cuándo estamos perdidos. Tú sabes cuándo hemos pecado, y cuándo hemos abandonado tu llamado. Perdónanos y llévanos a casa. Reclámanos y haznos tuyos. Porque tú eres nuestro pastor y nosotros somos las ovejas de tu pasto. Por esta gracia y misericordia, siempre estamos agradecidos. AMÉN

Moment of Silence / Momento de silencio

WORDS OF ASSURANCE / PALABRAS DE ESPERANZA:

Rejoice, God has changed our circumstances for the better! Christ's mercy and grace redeem us and bring us home. We who were lost have been found.

¡Regocíjense, Dios ha cambiado nuestras circunstancias para mejor! La misericordia y la gracia de Cristo nos redimen y nos traen a casa. Nosotros, que estábamos perdidos, hemos sido encontrados.

HYMN OF WORSHIP / HIMNO DE ADORACION:

TFWS 2186 Song of Hope
First time English
Second time Spanish

TFWS 2186 Canción de esperanza
Primera vez en inglés
Segunda vez español

JOYS AND CONCERNS / ALEGRÍAS Y PREOCUPACIONES

PASTORAL PRAYER / ORACION PASTORAL

INVITATION TO THE OFFERING / INVITACION A LA OFRENDA

OFFERTORY / MUSICA PARA LA OFRENDA:

Let There Be Peace on Earth / haya paz en la tierra

Chimes Trio / Trío de campanas: Erica Kessler
Jan Rungren
Janie Kellermann

***DOXOLOGY / DOXOLOGIA:**

OFFERTORY PRAYER // ORACION POR LAS OFRENDAS (in Unison):

Thank you, generous God of grace, for pouring your love and abundance so freely upon us. Pour this same love and abundance upon the gifts we now return to you, that they may become signs of grace and instruments of love to bring the world back home to you. AMEN.

Gracias, Dios generoso de gracia, por derramar tu amor y abundancia tan libremente sobre nosotros. Derrama este mismo amor y abundancia sobre los dones que ahora te devolvemos, para que se conviertan en signos de gracia e instrumentos de amor para traer al mundo de vuelta a casa para ti. AMÉN.

CHILDREN'S TIME / RINCON DE LOS NIÑOS

Dave Holland

(As the children come to the altar, please sing stanza 1 of Hymn 191, "Jesus Loves Me")

(Cuando los niños lleguen al altar, por favor canten la estrofa 1 del Himno 191, "Jesús me ama")

We will have a special kid participation
Tendremos una participacion especial de los niños

GOSPEL LESSON:

LUKE 15:1-10

Hear the Word of God in the Gospel according to Luke the 15TH chapter, beginning with the 1st verse...

¹ Now the tax collectors and sinners were all gathering around to hear Jesus. ² But the Pharisees and the teachers of the law muttered, "This man welcomes sinners and eats with them."

³ Then Jesus told them this parable: ⁴ "Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Doesn't he leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it? ⁵ And when he finds it, he joyfully puts it on his shoulders ⁶ and goes home. Then he calls his friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost sheep.' ⁷ I tell you that in the same way there will be more rejoicing in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who do not need to repent. ⁸ "Or suppose a woman has ten silver coins and loses one. Doesn't she light a lamp, sweep the house and search carefully until she finds it? ⁹ And when she finds it, she calls her friends and neighbors together and says, 'Rejoice with me; I have found my lost coin.' ¹⁰ In the same way, I tell you, there is rejoicing in the presence of the angels of God over one sinner who repents."

Leader: The Gospel of our Lord Jesus Christ
People: Praise be to you, Lord Christ

LECCIÓN DEL EVANGELIO:

LUCAS 15:1-10

Escuchen la Palabra de Dios del Evangelio según Lucas, el capítulo 15, comenzando en el versículo 1...

¹ Todos los que cobraban impuestos para Roma y otra gente de mala fama se acercaban a Jesús, para oírlo. ² Los fariseos y los maestros de la ley lo criticaban por esto, diciendo:

—Éste recibe a los pecadores y come con ellos.

³ Entonces Jesús les dijo esta parábola: ⁴ «¿Quién de ustedes, si tiene cien ovejas y pierde una de ellas, no deja las otras noventa y nueve en el campo y va en busca de la oveja perdida, hasta encontrarla? ⁵ Y cuando la encuentra, contento la pone sobre sus hombros, ⁶ y al llegar a casa junta a sus amigos y vecinos, y les dice: “Alégrense conmigo, porque ya encontré la oveja que se me había perdido.” ⁷ Les digo que así también hay más alegría en el cielo por un pecador que se convierte que por noventa y nueve justos que no necesitan convertirse. ⁸ » O bien, ¿qué mujer que tiene diez monedas y pierde una de ellas, no enciende una lámpara y barre la casa buscando con cuidado hasta encontrarla? ⁹ Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, y les dice: “Alégrense conmigo, porque ya encontré la moneda que había perdido.” ¹⁰ Les digo que así también hay alegría entre los ángeles de Dios por un pecador que se convierte.»

Líder: Este es el Evangelio del Señor Jesucristo

Pueblo: ¡Alabado sea, el Señor!

SERMON:

“When Love Wins” / “Cuando el amor gana”

Pastor Auderine Rochet

*CLOSING HYMN / HIMNO DE CLAUSURA:

TFWS 2229 We Are One in Christ Jesus

First time English

Second time Spanish

TFWS 2229 Somos Uno en Cristo Jesús

Primera vez en inglés

Segunda vez español

*BENEDICTION / BENDICION:

Found by God,

we go now to help others find their way.

Loved by Christ,

we go now to share Christ's love with the world.

Blessed by the Spirit,

we go now to bless others with mercy and grace.

Encontrado por Dios,

vamos ahora para ayudar a otros a encontrar su camino.

Amado por Cristo,

vamos ahora a compartir el amor de Cristo con el mundo.

Bendecido por el Espíritu,

vamos ahora a bendecir a otros con misericordia y gracia.

GOING FORTH / DESPEDIDA:

His Will / Su testamento
by Bill Gaither / por Bill Gaither

Erica Kessler

CREDITS:

- **Copyright © 2019 by Abingdon Press:** Liturgy and prayers from The Abingdon Worship Annual 2022. Used by permission. / Copyright © 2019 por Abingdon Press: Oraciones y liturgia de The Abingdon Worship Annual 2022. Utilizado con permiso.
- **Copyright © Dulce Maciel:** Cover Image, All Rights Reserved. / Imagen de portada, todos los derechos reservados.
- CCLI #1072770
- Licencia de transmisión CCLI Streaming License: #20419225

Pastor: Rev. Auderine Rochet

Liturgists: CMUMC ministers

Pianist: Erica Kessler

Bulletin: Lora Doll

Social Media: Dulce Maciel

Power Point: Janie Kellermann

Announcements

September 11, 2022 / 11 de Septiembre de 2022

ADULT FAITH FORMATION:

Wednesdays

1st Bible Study:

- with Pastor Judith in English, 12pm. On ZOOM.

- Studying the Book of Romans.

2nd Bible Study:

- Wednesdays

- With Pastor Audrey in Spanish, 6pm. In person

ESTUDIO BÍBLICO: miércoles a las 6pm. En persona.

NEW ANNOUNCEMENTS: Please send any new announcements to the church office email centennialumc.rockford@gmail.com to have it posted on our Sunday bulletin. Preferable two weeks prior or the Thursday before Sunday.

ALTAR FLOWER CHART: We feel blessed to have our flower altar chart back, it is available in our office wall please feel free to pass and choose a date.

Our next Sing-along service will be Sunday, September 25th. Please put in the request for your favorite hymn in the offering plate.

****PRAYER LIST****

At W. Willows: Mae Foster, Art Huenkemeier, Lee Magnuson.

At Home: Micaela Serrano, Carol Waxler, Ellen Dean, Pat Nelson.

Undergoing Treatment/Rehab: Ken Dahlgren, John Paul, Rev. Bettye Mixon, Tara & Ismael Arencibia, Chuck & Kim Whitmore, Pat Nelson, Ellen Dean, David Russ, Reuben & Rosa Mendoza, Jennifer Martin, Forrest Nelson, Noreen Slade, David Russ, Jeff Palmer, Pastor Judith.

BIRTHDAYS

	9/13	Miriam Castro-Rodriguez	9/15	Ivette Guerrero
9/12	Beverly Dahlgren	9/13	Nikeon Purifoy	
9/12	Taylor Sanders	9/14	Miriam Luna	

Joys and Concerns

Kim Whitmore returned home from Madison Hospital after her surgery but is now in Swedish American Hospital due to pain management and drainage problems. Please continue to keep her and Chuck in your prayers as she is still having health problems.

Kim Whitmore regresó a casa del Hospital Madison después de su cirugía, pero ahora se encuentra en el Hospital Swedish American debido a problemas de manejo del dolor y drenaje. Continúe manteniéndola a ella y a Chuck en sus oraciones ya que todavía tiene problemas de salud.

Pastor Audrey spoke to Sheila Grady. She continues to need our prayers as she is mourning her husband Jerald's passing.

La pastora Audrey habló con Sheila Grady. Ella continúa necesitando nuestras oraciones mientras está de luto por la muerte de su esposo Jerald.

Reuben and Rosa Mendoza request prayers for their son Victor who is having pain in his kidneys.

Rubén y Rosa Mendoza piden oraciones por su hijo Víctor que tiene dolor en los riñones.

Marines Delgado is thankful and had a joy that her granddaughter graduated college and is already employed in her field of work.

Marines Delgado está agradecida y feliz de que su nieta se haya graduado de la universidad y ya esté empleada en su campo de trabajo.

We hope you will worship with us again.

You can call Pastor Audrey if you need any assistance, please contact her at 630.670.3580.

Pastor.audrey@ymail.com



Centennial UMC - Rockford, IL

CENTENNIAL UNITED METHODIST CHURCH
1503 BROADWAY
ROCKFORD, IL 61104